

**Βερολίνο, 13 Ιουνίου 2003**

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΡΟΕΔΡΙΑ  
ΓΥΡΟΣ ΚΟΙΝΟΤΙΚΩΝ ΠΡΩΤΕΥΟΥΣΩΝ**

**Στο πλαίσιο του καθιερωμένου γύρου των κοινοτικών πρωτευουσών ο Προεδρεύων του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου Πρωθυπουργός της Ελλάδος Κώστας Σημίτης συνεχίζοντας την περιοδεία του στις ευρωπαϊκές χώρες επισκέφθηκε σήμερα το Βερολίνο και είχε συνομιλίες στις 13.00 τοπική ώρα, στο Μέγαρο της Καγκελαρίας, με τον Καγκελάριο της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας Gerhard Schröder, τον οποίο ενημέρωσε εν όψει της Συνόδου του τακτικού Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Θεσσαλονίκης, στις 19 και 20 Ιουνίου.**

**Μετά τις συνομιλίες, που διήρκεσαν μία ώρα και 15 λεπτά, ο Γερμανός Καγκελάριος και ο Προεδρεύων του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου προέβησαν σε δηλώσεις στη γερμανική γλώσσα προς τους δημοσιογράφους και απάντησαν σε ερωτήσεις τους.**

**Συγκεκριμένα, στις εισαγωγικές παρεμβάσεις τους, οι Gerhard Schröder και Κώστας Σημίτης τόνισαν τα εξής:**

**G. SCHRODER:** Χαίρομαι ιδιαίτερα που υποδέχομαι τον Προεδρεύοντα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου Πρωθυπουργό της Ελλάδος Κώστα Σημίτη. Δεν είναι μόνον ένας φίλος της Ευρώπης, αλλά θα μου επιτρέψετε να πω ότι είναι και προσωπικός μου φίλος, με τον οποίο μπορεί κανείς να ανταλλάξει απόψεις σε θέματα ευρωπαϊκής και διεθνούς πολιτικής και να έχει κέρδος από αυτή την ανταλλαγή απόψεων, όπως έγινε και σήμερα.

Φυσικά, στο επίκεντρο των συζητήσεών μας ήσαν οι προετοιμασίες του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου που θα πραγματοποιηθεί στη Θεσσαλονίκη την επόμενη εβδομάδα. Είμαστε πάρα πολύ ευχαριστημένοι από την πορεία της Ελληνικής Προεδρίας. Έγινε, πραγματικά, πρώτης τάξεως δουλειά. Και οι προετοιμασίες της Συνόδου έχουν γίνει με τόση ακρίβεια και τόσο καλά, που πιστεύω ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Θεσσαλονίκης θα στεφθεί από πλήρη επιτυχία.

**Οι συνομιλίες μας εστιάστηκαν στις εργασίες της Συντακτικής Συνέλευσης.** Τα αποτελέσματα των εργασιών της Συνέλευσης δεν θα αξιολογηθούν στις λεπτομέρειές τους, παρ' ότι είναι πολύ σοβαρά. Η Γερμανία θεωρεί πως θα μπορούσε να συμφωνήσει επί του κειμένου που ετοιμάστηκε από το Προεδρείο της Συνέλευσης (παρ' όλο που θα

επιθυμούσε κάποιες διαφοροποιήσεις). Το αποτέλεσμα των εργασιών της Συνέλευσης ήταν πολύ καλό και θέλω να συγχαρώ πραγματικά τον Πρόεδρό της Βαλερύ Ζισκάρ ντ' Εσταίν. Ήταν μία δύσκολη δουλειά σε ένα δύσκολο περιβάλλον, αλλά η Ελληνική Προεδρία το προετοίμασε τόσο καλά, ώστε η δουλειά αυτή του κ. ντ' Εσταίν να αποτελέσει το πλαίσιο συζήτησης, τη βάση των συζητήσεων στη Διακυβερνητική, η οποία θα λάβει και τις οριστικές αποφάσεις.

**Συμφωνούμε δε με την Ελληνική Προεδρία ότι οι εργασίες της Διακυβερνητικής θα πρέπει να ολοκληρωθούν το ταχύτερο δυνατόν, ούτως ώστε όλες οι προετοιμασίες να τελειώσουν πριν τη διεξαγωγή των Ευρωεκλογών τον Ιούνιο του 2004. Αυτός ήταν ανέκαθεν ο πολιτικός προγραμματικός στόχος, και τουλάχιστον όσο εξαρτάται από εμάς, θέλουμε να τον τηρήσουμε και θα τον τηρήσουμε.**

**Συζητήσαμε, επίσης, διάφορα θέματα διεθνούς πολιτικής και συμφωνήσαμε σε θέματα που έχουν σχέση με την πολιτική ασφάλειας και άμυνας της ΕΕ, καθώς και σχετικά με την πρωτοβουλία των τεσσάρων (Γαλλία, Γερμανία, Βέλγιο, Λουξεμβούργο) για την κοινή ευρωπαϊκή άμυνα, που είναι ανοικτή και στα άλλα κράτη-μέλη, πράγμα που πρέπει να καταστεί σαφές στο επικείμενο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο. Όλα αυτά τα θέματα θα τα συζητήσουμε στη Σύνοδο Κορυφής της Θεσσαλονίκης.**

Εν όψει της πολύ καλής προετοιμασίας της Συνόδου Κορυφής της Θεσσαλονίκης, χαίρομαι που θα συμμετάσχω και προσβλέπω σε ένα ικανοποιητικό αποτέλεσμα.

**Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ:** Ευχαριστώ τον Καγκελάριο για τα καλά του λόγια. Συμφωνώ με όσα είπε και μπορώ να τα επιβεβαιώσω. Δύο είναι τα κύρια σημεία της Συνόδου Κορυφής:

- Το πρώτο είναι τα αποτελέσματα των εργασιών της Συνέλευσης και
- Δεύτερον, η απόφαση που θα ληφθεί από το Συμβούλιο για τη Διακυβερνητική, βάσει των αποτελεσμάτων της Συνέλευσης, ώστε αυτά να διατυπωθούν σε Συνθήκη, την οποία θα πρέπει να υπογράψουν τα κράτη-μέλη.

Το κύριο σημείο της συζήτησης αυτή τη στιγμή, σε ό,τι αφορά τη Σύνοδο Κορυφής της Θεσσαλονίκης αναφορικά με τη Συνέλευση, είναι: Ποια αξία αποδίδουμε στη Συντακτική Συνέλευση; Δηλαδή μερικοί θα μπορούσαν να σκεφθούν, θα μπορούσαν ίσως να πουν «ξαναρχίζουμε από την αρχή». Το να ανοικτούν πάλι όλα τα θέματα, να εξεταστούν όλες οι δυνατότητες και να δημιουργήσουμε κάτι καινούργιο, αυτό είναι κάτι που δεν μπορεί να γίνει. Δεν συγκαλέσαμε τη Συντακτική Συνέλευση για να συντάξει ένα οποιοδήποτε χαρτί, αλλά τη συγκαλέσαμε για να υπάρξει ένα πλαίσιο, μία βάση, ούτως ώστε να έχει γίνει μια τέτοια προεργασία που να μπορούν να λυθούν πιο εύκολα τα θέματα.

Από τις 20 και πλέον πρωτεύουσες που επισκέφθηκα μέχρι τώρα, απεκόμισα την εντύπωση ότι η προτεινόμενη λύση είναι η καλύτερη δυνατή συμβιβαστική λύση γι' αυτή τη στιγμή. Φυσικά, θα μπορούσε κανείς να βρει καλύτερες λύσεις. Γιατί, για παράδειγμα, όποιος έχει την άποψη ότι θα μπορούσε η ΕΕ να είναι πολύ πιο ισχυρή ή να έχει περισσότερα δικαιώματα, τότε η προτεινόμενη λύση δεν είναι καλή. Όμως, το ζητούμενο δεν είναι αυτό. Το ζητούμενο τώρα είναι να βρούμε μία λύση αποδεκτή από όλους, εφαρμόσιμη, ώστε να μπορέσουμε να προχωρήσουμε περαιτέρω. Και αργότερα, όταν τα πράγματα θα είναι πιο ξεκάθαρα, θα μπορέσουμε ίσως να βρούμε καλύτερες λύσεις.

Τώρα, απαραίτητο είναι να κάνουμε ένα βήμα, που θα είναι εφικτό και η προταθείσα συμβιβαστική λύση, πιστεύω ότι είναι ένας καλός συμβιβασμός και στη βάση αυτού του συμβιβασμού μπορεί κανείς να εργαστεί.

Αυτά από πλευράς μας. Ακούμε τις ερωτήσεις σας.

**X. ΡΟΥΜΕΛΙΩΤΗ (NET):** Κύριε Καγκελάριε, ποια είναι σήμερα η θέση σας για τις ευρωατλαντικές σχέσεις, τη συνεργασία ανάμεσα στις ΗΠΑ και την Ευρώπη, καθώς και σε σχέση με την αμυντική πολιτική της Ευρώπης; Ξέρουμε την προετοιμασία που κάνει γι' αυτό το θέμα ο κ. Σολάνα. Υπάρχουν σημεία που σας ενδιαφέρουν ιδιαίτερος και κατά τη γνώμη σας είναι σημαντικά;

**G. SCHRODER:** Κατ' αρχήν θα ήθελα να πω ότι πολλές φορές με ξένισαν αυτού του είδους οι ερωτήσεις. Και τούτο, επειδή οι διατλαντικές σχέσεις, (τόσο οι σχέσεις Ευρώπης-ΗΠΑ, όσο και οι σχέσεις Γερμανίας-ΗΠΑ) χαρακτηρίζονται από ίδια συμφέροντα. Η Αμερική χρειάζεται την Ευρώπη και η Ευρώπη χρειάζεται την Αμερική.

Γι' αυτό, πιστεύω, οι διατλαντικές σχέσεις είναι εντάξει, ακόμη και όταν, περιστασιακά, υπάρχουν διαφορετικές απόψεις σε επιμέρους θέματα. Όταν έχει κανείς σχέσεις - και αυτές οι σχέσεις υπάρχουν μεταξύ Ευρώπης και ΗΠΑ - που στηρίζονται σε κοινές αξίες, τότε είναι δυνατό να αντιμετωπιστούν οι διαφορετικές απόψεις επί πολιτικών θεμάτων με φιλικό τρόπο.

Βέβαια, υπάρχουν περιστασιακά διαφορές και στις διατυπώσεις, εννοώ στη διπλωματική γλώσσα, από τη μία ή την άλλη πλευρά, όπως τελευταία ακούμε, αλλά αυτές δεν έχουν σημασία.

Όσον αφορά όμως την ευρωπαϊκή εξωτερική πολιτική και πολιτική άμυνας, θα πρέπει να καταστεί σαφές - και σ' αυτό συμφωνήσαμε στις Βρυξέλλες, αλλά και με τον Έλληνα Πρωθυπουργό είμαστε εντελώς της ίδιας άποψης - ότι χρειαζόμαστε μία Ευρώπη που να έχει τη δική της ταυτότητα, αλλά εντός του NATO και να συμβάλλει στην ενίσχυση και όχι στην αποδυνάμωσή του. Αυτή, άλλωστε, ήταν παλιά αξίωση των Αμερικανών.

Γι' αυτό είναι ανόητες όλες οι συζητήσεις που γίνονται, ότι δηλαδή η δημιουργία μιας εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας στην Ευρώπη, ως ευρωπαϊκή εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφάλειας,

στοχεύει στην αποδυνάμωση του ΝΑΤΟ. Αντίθετα, είναι προς ενίσχυση του ΝΑΤΟ.

Οι Ευρωπαίοι πρέπει να είναι όλο και περισσότερο σε θέση να ρυθμίζουν με δική τους ευθύνη αυτά που συμβαίνουν στην ήπειρό τους, χωρίς αυτό να έχει αρνητικές επιδράσεις στην ίδια τη Συμμαχία. Πιστεύω ότι αυτό γίνεται όλο και περισσότερο κατανοητό. Και επομένως δεν πρέπει κανείς να ανησυχεί, όταν δημιουργείται ένας πυλώνας ή βραχίονας ευρωπαϊκής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας. Είναι ένας βραχίονας εντός του ΝΑΤΟ, ο οποίος, εν τέλει, θα ενισχύσει και δεν θα αποδυναμώσει τη Συμμαχία. Αυτή είναι η πολιτική βούληση και αυτό θα είναι και το αποτέλεσμα.

**ΓΕΡΜΑΝΟΣ ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΣ:** Η ερώτησή μου απευθύνεται και στον Καγκελάριο και στον Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου: Πιστεύετε ότι θα βρεθεί συμβιβαστική λύση στα επίμαχα θέματα της αγροτικής μεταρρύθμισης την Τρίτη (17/6) ή αυτά θα παραπεμφθούν στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Θεσσαλονίκης;

**Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ:** Είμαστε όλοι σύμφωνοι (και με τα άλλα κράτη-μέλη, και με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, τον αρμόδιο Επίτροπο Franz Fischler) το θέμα της αγροτικής μεταρρύθμισης να μην συζητηθεί στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Θεσσαλονίκης. Το θέμα είναι περίπλοκο, χρειάζεται χρόνος. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο πρέπει να αποφασίσει για πολλά θέματα μέσα σε μιάμιση ημέρα. Δεν υπάρχει χρονικό περιθώριο για μια τέτοια συζήτηση στη Θεσσαλονίκη.

**G. SCHRODER:** Συμφωνώ με την Ελληνική Προεδρία, όταν δηλώνει ότι το θέμα δεν θα συμπεριληφθεί στην ημερήσια διάταξη της Συνόδου Κορυφής της Θεσσαλονίκης. Και δεν θα συμπεριληφθεί. Εξάλλου, γνωρίζετε τις σχετικές συμφωνίες Γερμανίας-Γαλλίας, οι οποίες και ισχύουν, όπως ακριβώς ελήφθησαν και με τη μετακίνηση της Γαλλίας στο θέμα της μερικής αποσύνδεσης των άμεσων χρηματοδοτήσεων από την αγροτική παραγωγή.

Ελπίζω ότι στο Συμβούλιο Υπουργών Γεωργίας που θα συνέλθει την Τρίτη θα έχουμε ένα θετικό αποτέλεσμα, ώστε να μπορέσουμε να μετάσχουμε ως Ευρωπαίοι στον επικείμενο γύρο των διαβουλεύσεων που διεξάγονται στους κόλπους του Παγκοσμίου Οργανισμού Εμπορίου.

**ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΣ (από Βαλκανική χώρα):** Κύριε Καγκελάριε, κύριε Πρωθυπουργέ, ορισμένες βαλκανικές χώρες έχουν υπογράψει συμφωνία με τις ΗΠΑ να μην προσάγονται στο Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο Αμερικανοί πολίτες, ενέργεια που αντίκειται στην πολιτική της ΕΕ. Το θέμα αυτό θα συζητηθεί στη Σύνοδο της Θεσσαλονίκης; Εννοώ ειδικότερα, όσον αφορά την Αλβανία.

**Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ:** Δεν πρόκειται να συζητήσουμε για το θέμα αυτό στη Θεσσαλονίκη.

**ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΣ:** Ενωώ, κ. Πρωθυπουργέ, εάν θα υπάρξουν συνέπειες για τις χώρες αυτές, για την Αλβανία, για την ενσωμάτωσή τους (στην ΕΕ), λόγω ακριβώς αυτής της στάσης τους.

**Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ:** Δεν τίθεται καν θέμα του να αποφασίσει η ΕΕ κυρώσεις εναντίον αυτών των κρατών. Κάθε χώρα έχει τη δική της πολιτική σ' αυτό το θέμα.

**ΓΕΡΜΑΝΟΣ ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΣ:** Είστε ικανοποιημένοι από τις προτάσεις της Συντακτικής Συνέλευσης, όσον αφορά τη διαδικασία λήψης αποφάσεων σε θέματα εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας; Η ερώτησή μου απευθύνεται και στον Καγκελάριο και στον Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου.

**G. SCHRODER:** Θα ευχόμουν να έχει ληφθεί μία απόφαση για πλειοψηφικό σύστημα πάνω σ' αυτά τα θέματα. Ίσως, συμβεί αυτό. Οι διαβουλεύσεις στους κόλπους της Συνέλευσης τελείωσαν πριν από λίγη ώρα και δεν γνωρίζω, εάν έχει επιτευχθεί πρόοδος. Εάν όχι, λυπάμαι. Διότι πιστεύω ότι θα ήταν λογικό να μπορούμε να εργαζόμαστε πάνω σ' αυτό τον τομέα (των θεμάτων εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας – ΚΕΠΠΑ) με πλειοψηφικό σύστημα. Αλλά ακόμη και αν αυτό δεν έχει συμβεί, τότε, όπως είπε και ο Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, μας μένει η συμβιβαστική λύση που είναι δυνατή αυτή τη στιγμή και αυτό είναι κάτι περισσότερο από αυτό που πίστευαν ορισμένοι ευρωσκεπτικιστές, όταν άρχισαν οι εργασίες της Συντακτικής Συνέλευσης.

**Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ:** Και εγώ θα έλεγα ότι θα έπρεπε να λαμβάνουμε αποφάσεις επί μεγαλύτερου αριθμού θεμάτων με ειδική πλειοψηφία, αλλά όχι όμως η μέθοδος αυτή να ισχύει καθ' ολοκληρίαν. Αλλά σε κάθε περίπτωση θα πρέπει να υπάρξει ένα πλειοψηφικό σύστημα.

**ΓΕΡΜΑΝΟΣ ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΣ:** Κύριε Καγκελάριε, τι θα λέγατε για τους φόβους ορισμένων χωρών ότι η Γερμανία και μερικές άλλες μεγάλες χώρες θα αποκτούσαν, ενδεχομένως, μέσω των προτεινομένων λύσεων από τη Συνέλευση, ακόμη μεγαλύτερη ισχύ;

**G. SCHRODER:** Αυτούς τους φόβους θα ήθελα ευχαρίστως να τους απαλείψω. Αυτό το έχω πράξει επανειλημμένα. Εξάλλου, θα ήθελα να επισημάνω σχετικά ότι έχουμε και την εξής εμπειρία από τις διάφορες διαβουλεύσεις μας μέσα στην Ευρώπη, όπως π.χ. στο προσκήνιο των διαβουλεύσεων που προηγήθηκαν της Συνθήκης της Νίκαιας: Όταν Γαλλία και Γερμανία διαφωνούσαμε σε ένα θέμα, τότε πολλοί από τους Ευρωπαίους συναδέλφους μας, μας έλεγαν ότι αν συμφωνούσαμε θα διευκολύναμε την κατάσταση μέσα στην Ευρώπη.

Από την άλλη πλευρά, όποτε συμφωνούμε, διατυπώνονται τέτοιου είδους ανησυχίες, ότι δήθεν αποπειρώμεθα ένα είδος επικυριαρχίας στην Ευρώπη. Σας διαβεβαιώ, ότι ούτε η Γαλλία, ούτε η Γερμανία έχουν τέτοια πρόθεση, εξάλλου, κάτι τέτοιο δεν θα επέτρεπαν οι άλλες ευρωπαϊκές χώρες.

Πάντως, η γαλλογερμανική συνεργασία δεν στερείται σημασίας (πράγμα που κατεδείχθη και στο πλαίσιο της Συντακτικής Συνέλευσης) και φυσικά λειτουργεί με απόλυτο σεβασμό έναντι των άλλων ευρωπαϊκών χωρών.

**Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ:** Επιτρέψτε μου να προσθέσω και εγώ σε σχέση με αυτά που είπε ο Καγκελάριος Σρέντερ: Έχω μακρά εμπειρία στην ΕΕ. Στα 20 και πλέον έτη που έχω μετάσχει σε Συμβούλια Υπουργών και σε Ευρωπαϊκά Συμβούλια, ουδέποτε υπήρξε συμμαχία των δύο αυτών χωρών ή μεγάλων χωρών γενικώς έναντι μικρών χωρών. Αντιθέτως, υπήρξαν ποικίλες περιστασιακές συμμαχίες, όπως βορείων χωρών, νοτίων χωρών, αναπτυγμένων χωρών ή ολιγότερο αναπτυγμένων, καθώς και μιας μεγάλης με μικρότερες χώρες.

Εξάλλου, η ΕΕ διαθέτει αποτρεπτικούς μηχανισμούς, που τη διασφαλίζουν από το ενδεχόμενο να αποφασίζουν μονομερώς και κατά βούληση οι μεγάλες χώρες γι' αυτήν.

**Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ – G. SCHRODER:** Κυρίες και κύριοι, σας ευχαριστούμε για την προσοχή σας.